



PLUS

**Visite à la
ferme**



Programme de lecture en français



BIBLIOBUS

Dans le jardin

Texte: Roy Francis
Illustrations: Roy Francis

Visite à la ferme

Texte: Richard Townsend
Illustrations: Geoff Chambers

Sous la direction de: Richard Townsend

Bestelnummer 540134 ISBN 90 238 1831 8

© 1984 Mary Glasgow Publications Ltd.

© 1985 SPRUYT, VAN MANTGEM & DE DOES B.V. / LEIDEN

Niets uit deze uitgave mag worden veelevoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotocopie, microfilm of op welke andere wijze ook zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgevers.

Voor reproductie(s) zoals bedoeld in artikel 16b en 17 van de Auteurswet 1912 (ten bate van eigen oefening, studie enz. en/of ten bate van organisaties, instellingen enz.) van één of meer pagina's is een vergoeding verschuldigd. Voor inlichtingen betreffende de hoogte en afdracht van de vergoeding kan men zich wenden tot de Stichting Reprerecht te Amstelveen.



DANS LE JARDIN

Qui est-ce?



Floréan est sur le toit. Il fait chaud.



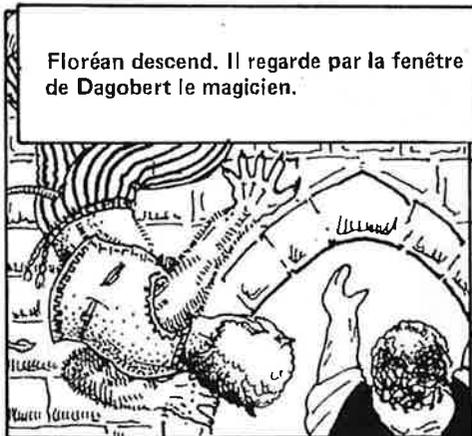
Il regarde la campagne.

Oh! Prosper arrive ... et Tanguy! Oh, là là!



Ça ne va pas... ça ne va pas.

Floréan descend. Il regarde par la fenêtre de Dagobert le magicien.



Qu'est-ce que c'est?
Ce n'est pas normal!



LE GRAND LIVRE DE DAGOBERT

Bon ... puis, nous prenons deux grenouilles et vingt-quatre roses.

Il entre dans la chambre de Dagobert.

Il prépare de la soupe?



Ah, bonjour, mon petit! Maintenant... nous dessinons le cercle.

Nous dansons dans le cercle et nous chantons les chants magiques.



Dagobert chante et danse. Floréan regarde.

Prosper et Tanguy sont devant le château avec beaucoup de soldats.





Prosper, les catapultes
sont en position.
Nous attendons l'ordre.

Très bien!
Nous
attaquons!



Dagobert prend le livre.
Il va à la fenêtre.



A L'ATTAQUE!

Capitaine, où sont
les archers?

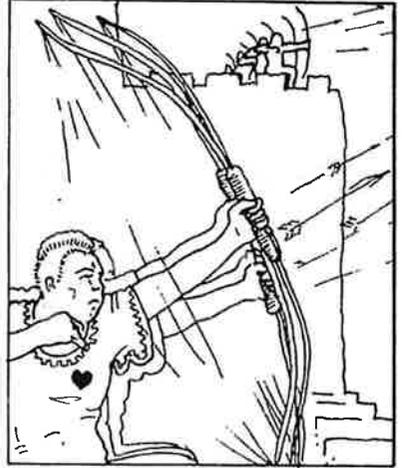
Ils sont sur les remparts.
Les chevaliers sont
devant les murs.



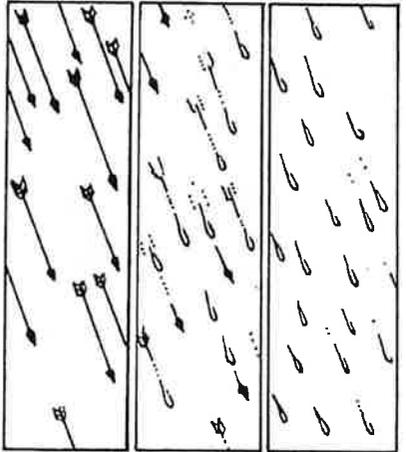
Dans le château, Lydie parle avec les officiers.

Dagobert et Floréan sont à la fenêtre.
Dagobert cherche quelque chose dans
le livre.

... fête; fille;
flèche ... Ah!
Flèche! Voilà!



Ce n'est pas du français ...,
ce n'est pas du latin...



La magie de Dagobert transforme les flèches.

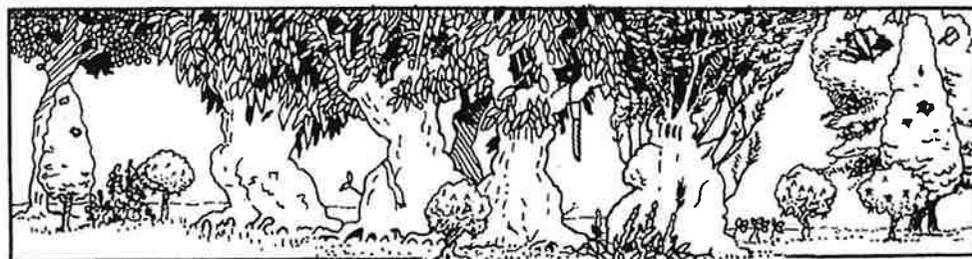
Ce n'est pas
possible. Il fait
du soleil.

Il pleut.

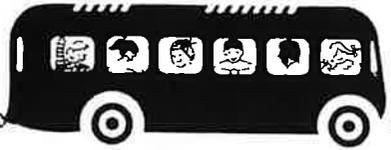


LE JARDIN DE DAGOBERT

Et les soldats...?



ACTIVITES BIBLIOBUS



A Waarover heb je in het verhaal gelezen en over wie denk je dat deze beschrijvingen gaan. Floréan, Dagobert, Prosper, Tanguy of Lydie?

- Il prépare de la soupe. Il a un livre. Il aime les chants magiques. Il est magicien.
- Il est soldat. C'est le chef de l'ennemi. Il donne l'ordre d'attaquer.
- Elle habite le château. Elle parle avec les officiers.
- Il est petit. Il voit Prosper et Tanguy. Il aide Dagobert.
- Il est soldat. Il arrive avec Prosper.

B Dit ziet eruit als nog een van Dagobert's toverrecepten. Maar is het er ook een, of is het een boodschap in code? Probeer het eens uit te werken. De cijfers geven de oplossing.

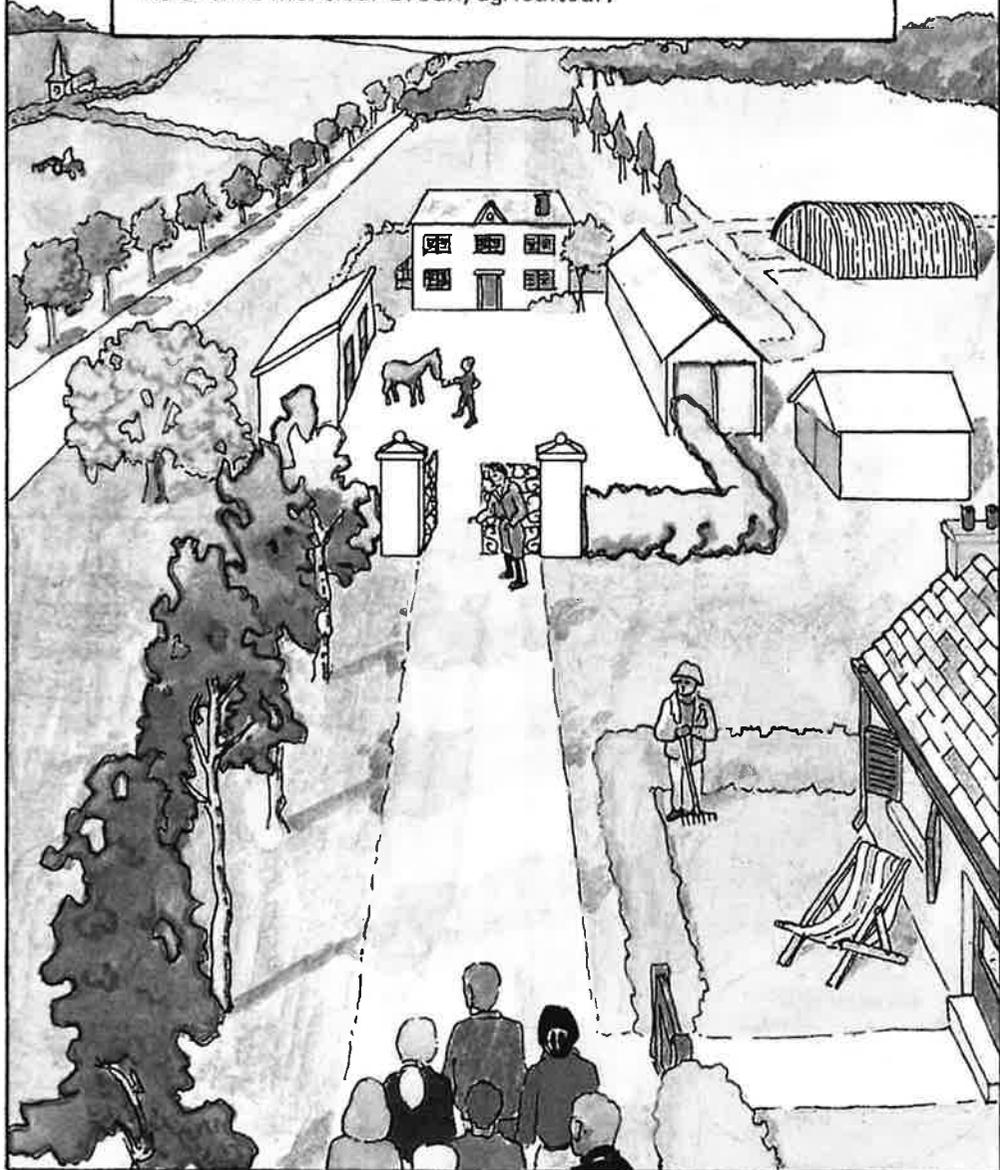
- 1 pomme
- 2 grenouilles
- 2 roses
- 1 soupe
- 1 poisson
- 3 fleurs
- 2 arbres

- 2 pains
- 1 rose
- 3 serpents
- 7 grenouilles
- 1 vin
- 6 bananes



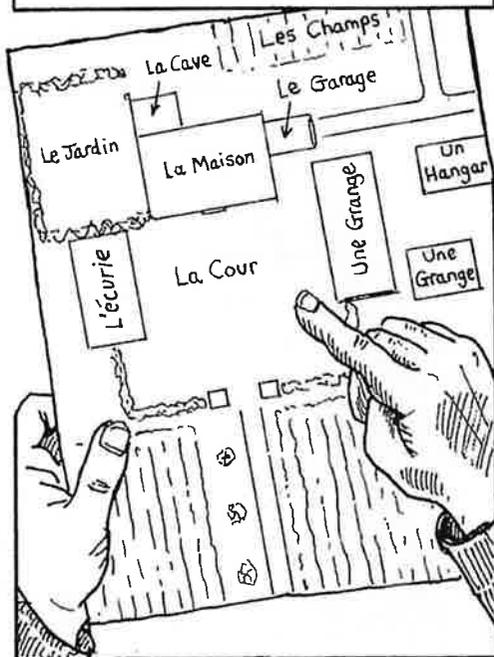
Visite à la ferme

Un groupe de vingt-cinq filles et garçons de la ville de Rouen sont dans une colonie de vacances. Aujourd'hui ils sont en visite chez monsieur Broux, agriculteur.





C'est un plan de la ferme.

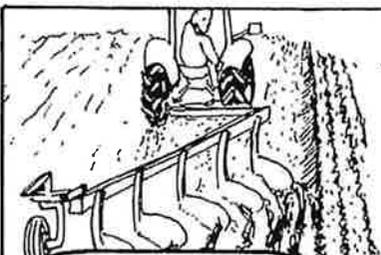
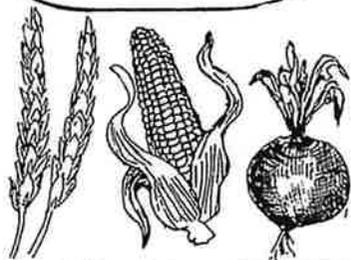




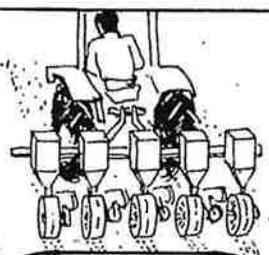
La ferme est moderne. Moi, je travaille le lundi, le mardi, le mercredi, le jeudi, le vendredi, le samedi et le dimanche!

J'ai quatre tracteurs ... Non, NOUS avons quatre tracteurs. Je travaille en groupe pour une coopérative. Nous travaillons ensemble. Mais moi, je suis responsable de la ferme Broux.

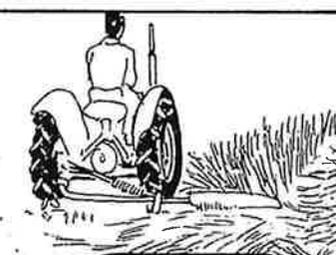
Je cultive les céréales — le blé et le maïs — et les betteraves.



En hiver, je prépare les champs et je retourne la terre.



Au printemps, je sème le blé, le maïs et les betteraves.



En été, je coupe l'herbe et ...



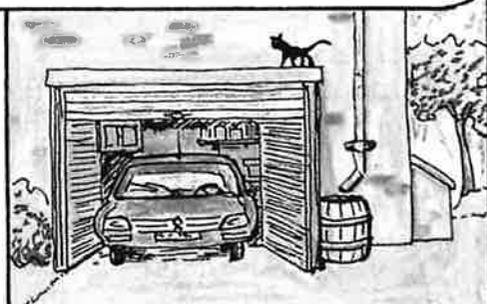
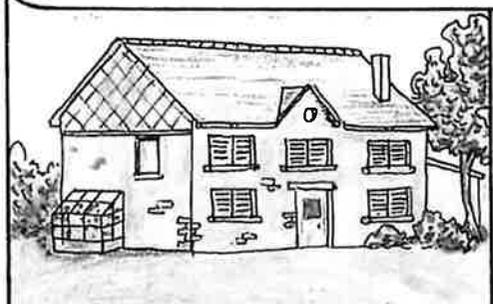
Ce n'est pas intéressant! Moi, je préfère les animaux.

Si, c'est intéressant!

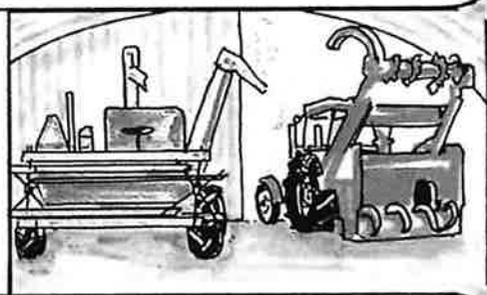
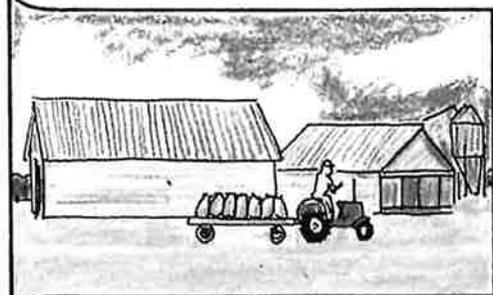
Et maintenant, nous commençons le tour de la ferme ...



... la maison pour la famille le garage pour la voiture ...

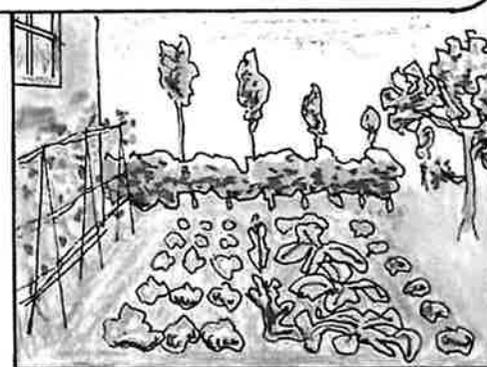
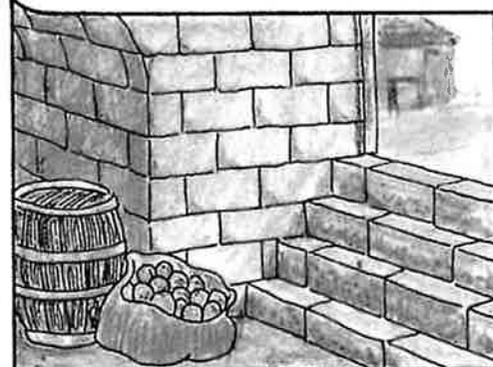


... les granges pour les céréales le hangar pour les machines ...



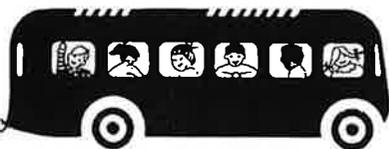
... la cave pour les pommes et le cidre ...

... et le jardin...

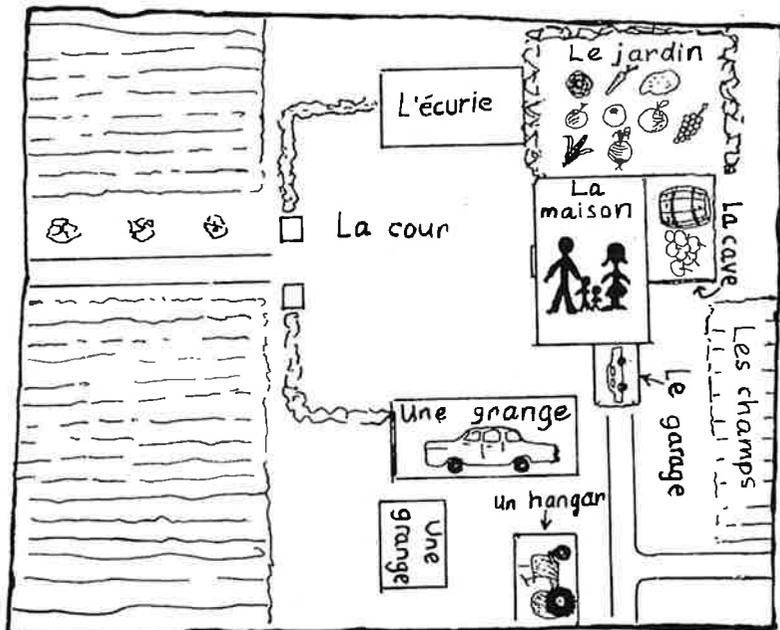




ACTIVITES BIBLIOBUS



- A** Mijnheer Broux gaf de groep een kopie van zijn plan, zodat ze konden aangeven waar de dingen zich bevonden. Is dit plan juist ingevuld? Indien niet, wat is er dan fout? Kijk goed naar blz. 10.



- B** Probeer de woorden te vinden. Maak van de oplossingen vijf woorden die in het verhaal voorkomen.

1		2	 E	3	 AGNE
4	LA 	5	 N	6	 V E

VOCABULAIRE

- agriculteur - *boer*
allons-y - *laten wij gaan*
animal, animaux - *dier(en)*
nousattaquons - *wij vallen aan*
nousattendons - *wij wachten op*
aujourd'hui - *vandaag*
nousavons - *wij hebben*
- beau - *prachtig*
il fait beau - *het is mooi weer*
beaucoup de - *veel, een heleboel*
betterave - *suikerbiet*
bienvenue - *welkom*
blé - *koren, graan*
- ça ne va pas - *het is niet goed*
ça va mal - *dat gaat slecht*
cave - *kelder*
chambre - *kamer*
champ - *veld*
nouschantons - *wij zingen*
château - *kasteel*
il fait chaud - *het is warm*
cherche - *zoekt naar*
chevalier - *ridder*
chez - *bij*
cidre - *appelwijn, cider*
colonie de vacances - *vakantiekamp*
nous commençons - *wij beginnen*
j'écoupe - *ik snijd*
cour - *(binnen) plaats*
j'écultive - *ik kweek*
- nous dessinons - *wij tekenen*
devant - *voor, tegenover*
- écurie - *stal*
ensemble - *samen*
été - *zomer*
- fenêtre - *raam*
ferme - *boerderij*
fête - *feest*
fille - *meisje*
flèche - *pijl*
forêt - *woud*
français - *Frans*
- grange - *schuur*
- grenouille - *kikker*
- hangar - *loods*
herbe - *gras*
hiver - *winter*
- joli - *aardig*
- lapin - *konijn*
légume - *groente*
- magie - *toverkunst*
maintenant - *nu*
maïs - *maïs*
mon - *mijn*
mot - *woord*
mur - *muur*
- nous - *wij*
- on - *we, men*
ordre - *order, bevel*
- nous partons - *wij vertrekken*
pauvre - *arm*
il pleut - *het regent*
pomme - *appel*
prend - *neemt*
nous prenons - *wij nemen*
printemps - *lente*
puis - *dan*
- quelque chose - *iets*
- rempart - *wal, bolwerk*
je retourne - *ik keer terug*
- je sème - *ik zaai*
si - *ja*
soldat - *soldaat*
- terre - *land*
toit - *dak*
je travaille - *ik werk*
nous travaillons - *wij werken*
- on y va - *we komen er aan*
ville - *stad*
voiture - *auto, wagen*

BIBLIOBUS
Collection A

Niveau 4 (11/12 ans)

Livret 19: Dans le jardin
plus Visite à la ferme

Les autres titres de Niveau 4 sont:

Livret 16: **Vive la Normandie!**
plus **Le tour de Paris**

Livret 17: **Monsieur Equinox**
plus **L'usine abandonnée**

Livret 18: **Le château**
plus **Sur le toit**

Livret 20: **Vive le soleil**
plus **Pierre, Oc et Kiki en ville**

SMB



Spruyt, Van Mantgem & De Does bv • Leiden • 1997

MGP

Mary Glasgow Publications Ltd.,
140 Kennington Church Street,
London W8 4BN, England.

ISBN 0-86-158-919-X © Mary Glasgow Publications Ltd. Première impression 1982
Deuxième impression 1983